ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 12 OCTOBER 1955 — No. 2353

„BORN TO BE QUEEN"

Speciale uitgave van de Lago over het Koninklijk gezin

Engelse en Papiamento editie voor iedere employe

SAN NICOLAS. — „Born To Be Queen", het verhaal van een jong meisje dat voorbestemd is eenmaal de Nederlandse troon te bestijgen, wordt de volgende maand door de Lago Oil & Transport Co., Ltd. uitgegeven ter gelegenheid van het bezoek van Koningin Juliana en Prins Bernhard. Vóór het bezoek van H.M. de Koningin en Z. K. H. Prins Bernhard van 21 tot 23 October zal een exemplaar van het boek, dat in het Engels en Papiaments verschijnt, aan iedere werknemer uitgereikt worden.

„Born To Be Queen" werd door Betty Hoffman in samenwerking met het Nederlands Persbureau geschreven. Het met foto's verluchte verhaal verscheen in het begin van dit jaar in zes afleveringen in de Ladies Home Journal, een tijdschrift dat in de Verenigde Staten uitgegeven wordt.

Mejuffrouw Hoffman en het nieuwsagentschap genoten vrije toegang tot de Koninklijke Familie en de koninklijke documenten en het huisarchief, waardoor zij maandenlang waardevolle gegevens konden verzamelen van de leden van het Koninklijk Gezin en de hofhouding.

De Lago kocht de rechten om de tekst en de afbeeldingen na te drukken, liet vervolgens het verhaal in het Papiaments vertalen en besteedde het eigenlijke drukken aan een drukkerij uit. Het resultaat van deze omvangrijkste drukopdracht, die ooit op het eiland is uitgevoerd, is een boek van 139 bladzijden met acht pagina's vol foto's geworden.

De heldin van het verhaal is Prinses Beatrix, de zeventienjarige, eerstgeborene van Koningin Juliana's vier dochters, maar zij deelt deze hoofdrol met haar gouvernante „Zussie" „Zussie", toendertijd nog Sophia Feith uit Hilversum, was een gediplomeerd verpleegster, die door de Koningin aangenomen was om voor „Trix" zoals de Prinses genoemd werd, te zorgen.

„Born To Be Queen" omvat de eerste 17 jaar van het leven van de Prinses. Het is een intieme beschrijving van haar jeugd op het Paleis Soestdijk, waar het Koninklijke Gezin woont, van hun vlucht naar Canada in de Tweede Wereldoorlog om de Duitsers te ontkomen, van hun zegevierende terugtocht na de bevrijding, en van de daaropvolgende jaren, waarin de Prinses tot jonge vrouw opgroeide en zich voor de troon begon voor te bereiden.

De vertelling is een warme uitbeelding van het gezinsleven van een der weinige koninklijke families, die heden ten dage nog in ere zijn. Het verhaalt, hoe de Koningin er altijd op gestaan heeft, dat haar kinderen zoveel mogelijk als andere kinderen behandeld zullen worden.

„Ons kind zal niet in zijden doekjes opgroeien", heeft de Koningin, toen nog Prinses Juliana, tegen „Zussie" haar eerste avond op het Paleis gezegd. „Zolang zij nog klein is, zal zij Trix genoemd worden, en wel door iedereen, ook de bedienden. Wij willen het woord prinses zelfs niet horen."

„Zussie" ontdekte, dat deze verklaring het sleutelwoord voor het leven op Soestdijk zou worden: eenvoud. Na Trix kwam Ireentje, daarna Pietie, en tenslotte Marijke. Iedere poging, die in overeenstemming was met de veiligheid van het gezin werd aangewend om hen een zo gewoon mogelijke jeugd te laten doormaken, terwijl zij tegelijkertijd erin bedreven werden om zich van haar plichten als leden van de Koninklijke Familie te kwijten.

In het middelpunt van het verhaal staat ook Koningin Wilhelmina, de geliefde, moedige vorstin, die gedurende de Tweede Wereldoorlog er op stond naar Nederland terug te keren, hoewel er nog maar een erg klein deel van het land van de vijand gezuiverd was; verder Prinses Juliana, moeder en toekomstige koningin, die gedwongen werd haar tijd tussen haar gezin en de plichten van de kroon te verdelen; en ook Prins Bernhard, die zijn Duitse afkomst overwon om de harten van zijn aangenomen landgenoten met zijn moed en sportiviteit voor zich in te nemen. Er is ook plaats voor humor in het verhaal over de Koninklijke Familie. Toen Pietie vijf jaar oud was, zei zij eens tegen een klasgenootje: „Mijn moeder is een koningin". Geheel niet onder de indruk antwoordde het klasgenootje vol trots: „Mijn opa heeft een bakkerij. Ik krijg elke dag taartjes". Na enige geestelijke strijd zuchtte Pietie „Jij wint!"

Het verhaal geeft een openhartig beeld, een beschrijving van een koninklijk familieleven achter de schermen, dat — zoals in elk ander gezin — soms vermakelijk en soms verdrietig is, soms ook tot dank stemt en dan weer vele kleine ergernissen heeft. Men zal er pracht en praal in vinden, een vaas kapot bij het balgooien, stoeipartijtjes in de kinderkamer en rijksproblemen in het studeervertrek. Maar bovenal is het een verhaal over gewone mensen, waarvan er één voorbestemd is om Koningin te worden, oftewel „Born To Be Queen".

Een speciaal ingebonden exemplaar van het boek zal aan Koningin Juliana aangeboden worden tijdens haar bezoek aan de Lago.

DANNY KAYE ONTMOETTE H.M. DE KONINGIN

's GRAVENHAGE. — „Kinderen en groten hebben au fond het zelfde gevoel voor humor", dat was de stelling die Danny Kaye ontwikkelde toen hij na vertoning van de Unicef-film „Kinderogen glunderen weer" een gesprek had met H.M. Koningin Juliana in het Metropole Theater in 's Gravenhage.

Daarvoor had hij op het toneel twee kleppers met inscriptie „Unicef Holland. 6 October 1955" ontvangen als besluit van zijn bijdrage aan het programma dat het kleppersensemble „De Haagse ooievaartjes" had gegeven. Hij stond daar temidden der kinderen op het toneel en paste zich groepje aan, onder luid gelach van het publiek in de zaal.

Daarna kreeg men echter een andere Kaye te zien, een serieus man, die met warmte sprak over het werk van de 'Unicef' en betoogde dat wij ouderen verantwoordelijk zijn voor het lot van de kinderen over de gehele wereld.

Tevoren had Mr A. M. Joekes, op zijn eigen wijze aan dit muzikale voorzitter van de „Stichting Nederlands Comité Unicef" reeds in het kort het doel van de organisatie geschetst en het zegenrijke werk dat zij verricht voor 600 millioen kinderen op de wereld die leven onder de dreiging of druk van ziekte of ondervoeding en dit op een totaal van de 900 millioen kinderen die er op de wereld zijn.

Het kinderfonds heeft thans reeds hulp verleend aan millioenen kinderen en moeders in meer dan 100 landen en gebieden.

Tijdens de voorstelling van de film zat Danny Kaye naast H.M. de Koningin en bij het verlaten der zaal gingen belden door een haag van meisjes van het klepperensemble.

De voorstelling werd o.m. bijgewoond door de ministers van Sociale Zaken en Volksgezondheid en van overzeese rijksdelen, door de staatssecretaris van onderwijs, de voorzitter der Eerste Kamer en de gouverneur van N-Guinea, die enige tijd met vacantie in ons land vertoeft. Voorts door een zeer groot aantal leden van het corps diplomatique en enkele leden van het internationale gerechtshof.



Danny Kaye heeft in het Haagse Metropole-Tuschinsky Theater de premiere van zijn filmpje „Kinderen Lachen Weer" bijgewoond. Voor de aanvang van de voorstelling verscheen hij met een aantal kinderen op het toneel om o.m. een Kleppermars ten gehore te brengen voor het publiek, waarbij ook onze Koningin aanwezig was. Van het klepperen bracht Danny nou niet zo veel terecht — toch amuseerde iedereen zich kostelijk.... (Foto onder) aan de zijde van H. M. de Koningin verliet Danny na afloop het theater; ook hier was een groot aantal klepperende bewonderaartjes van de filmster opgesteld, die voor een vrolijke erehaag zorgde. (Foto boven).

MET PISTOOL BEDREIGD

NOORD: Aan de wacht te Noord verscheen eergisteren een man, die verklaarde door een zekere H. K. met een pistool te zijn bedreigd. Daar de man dronken was, werd hij eerst in verzekerde bewaring gesteld, alvorens de politie het verhaal op zijn juistheid ging onderzoeken.

Later op de avond werd H. K. gevonden en bij fouillering kwam er inderdaad een pistool voor de dag..... n.l. een klappertjespistool!

SPECIALE ZEGELS TER GELEGENHEID VAN VERGADERING CAR. COMMISSIE

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zullen er ter gelegenheid van de vergadering van de Caraibische Commissie, die van 5 tot 12 Dec. aanaanstaande op Aruba gehouden wordt, twee verschillende zegels uitgegeven worden, een van 25 cts. met een afbeelding van de Lago en een van 15 cts. met een afbeelding van de Palm Beach.

Door de posterijen van de Antillen is op dit Arubaanse verzoek reeds goedgunstig beslist. De voordracht is nu naar het hoofdkwartier van de internationale posterijen in Génève, dat nog toestemming moet geven.

PADU LAMPE ZORGT VOOR DE MUZIEK TIJDENS GALARECEPTIE IN CARIBE

ORANJESTAD: Ons kwam ter ore, dat tijdens de openbare galareceptie in de Caribe Club op de tweede dag van het bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard aan Aruba, de Banda van frère Pedro het Wilhelmus zal spelen, terwijl Padu Lampe tijdens de receptie voor pianomuziek zal zorgdragen. Verder zullen er ook nog enkele klassieke muziekgramofoonplaten gedraaid worden.

EEN METER HOGE TAART WORDT DOOR DE RAINBO-BAKERY AAN HET KONINKLIJK PAAR AANGEBODEN

ORANJESTAD: Ons werd medegedeeld, dat op Vrijdag 21 October aanstaande, de dag van de aankomst van het Koninklijk Paar op Aruba door de Rainbo Bakery van G. de Veer & Sons een enorme taart van — naar schatting — ongeveer een meter hoog, aangeboden zal worden. Al het vakmanschap van de banketbakker bij deze bakkerij zal in het zoete bouwwerk gelegd worden.

De taart zal een kroon krijgen en tevens versierd worden door het wapen van Hare Majesteit. Het ligt in de bedoeling, dat de taart in de morgenuren van die dag aan het Strand Hotel afgeleverd zal worden.

Grote verscheidenheid van boeken over ons vorstenhuis in de Openbare Leeszaal aanwezig.

ORANJESTAD: Om het voor degenen die in de komende dagen boeken over Koningin Juliana, Prins Bernhard en andere leden van het Huis van Oranje zullen vragen, gemakkelijker te maken, heeft — zo zagen wij — de bibliothecaris van onze Openbare Leeszaal en Boekerij Aruba een enorme hoeveelheid materiaal bijeengezet. In de leeszaal zelf liggen hoofdzakelijk de boeken die rechtstreeks op onze Vorstin, hoogstderzelver Gemaal en de jonge Prinsessen betrekking hebben. In de uitleenhal staan de boeken die meer de geschiedenis van het Huis van Oranje als onderwerp hebben, al zagen wij ook de Gedenkboeken bij het 40-, zowel als van het 50-jarig regeringsjubileum van Koningin Wilhelmina. Leuke oude prenten van een halve eeuw terug, toen de heren en dames in jurken en pakken liepen die nu al historisch-vreemd aandoen. Wij twijfelen er niet aan of menigeen zal in de komende twee weken rondsnuffelen in die oude kledij en wellicht zal deze of gene zich uit zijn of haar jeugd vroegere rampen nog herinneren, de brand, de winter te Leiden, de orkaan van Borcula.

Voorts zijn er in de leeszaal nog vele andere zware en lichte werken voorradig over het Huis van Oranje, w.o. het boek van Marsman „De Vier Koningskinderen".

Het is alleszins de moeite waard deze boeken eens te gaan bekijken of mee naar huis te nemen.

N.E.N. LEGPUZZLE VAN HET HOOFDKANTOOR

ORANJESTAD: De N.E.N. heeft, zo vernamen wij, uit Holland een groot aantal legpuzzles gekregen, waar de afbeelding van het nieuwe hoofdkantoor van deze maatschappij in Den Haag op staat. De plaat, die men na veel puzzlen in elkaar zal hebben gekregen, doet het fraaie gebouw uitstekend uitkomen. Speciaal in verband met het komende Koninklijk Bezoek zal de agente van de N.E.N. op Aruba, de fa. Mario S. Arends N.V., deze legpuzzles distribueren.

OOK LAGO-WERKNEMERS VRIJAF BIJ KONINKLIJK BEZOEK

SAN NICOLAS: Op Zaterdag 22 October zullen alle werknemers van de Lago ter gelegenheid van het Koninklijk bezoek vrij krijgen. Op de daaraan voorafgaande Vrijdagmiddag zullen die employees vrij krijgen, die op het werk gemist kunnen worden.

ZATERDAG A.S. DANSAVOND IN DE CLUB SURINAME VOOR EEN BIJZONDER DOEL

SAN NICOLAS: Zaterdagavond a.s. zal er in de Club Suriname een dansavond worden georganiseerd, waarvan de baten geheel ten goede zullen komen aan de nabestaanden van de slachtoffers van de ramp op de Surinamerivier.

De muziek zal deze avond verzorgd worden door de conjunto Lucky Strike.

ECHTGENOOT REEDS DRIE DAGEN WEG

SAN NICOLAS: De vrouw C. Q. uit Cura Cabai deelde de politie mede, dat haar man sedert de 8e October niet meer thuis was geweest. Naar zij verklaarde zou hij zich ophouden bij touristen in verschillende hotels in San Nicolas. Ook zou hij dobbelen. De vrouw verzocht de politie haar echtgenoot over zijn ongepaste gedrag te onderhouden.

VIJFDE PRIJS AUTO-RALLY GESTOLEN EN DOOR DE POLITIE WEER GEVONDEN

SAVANETA: Toen Zaterdagavond de vijfde prijs aan de respectievelijke winnaar van de auto rally van de Mariniers moest worden uitgereikt, bleek, dat van deze prijs alleen nog maar het doosje aanwezig was; de electrische cigarettenaansteker, die erin behoorde te zitten, was er n.l. uit verdwenen. Voor de winnaar van deze prijs was het natuurlijk byzonder sneu als beloning een doosje te krijgen.

De politie, die echter van een en ander op de hoogte was gesteld, kwam er achter, dat een zekere J. M. uit Cura Cabai de dader was. De man werd aangehouden en de aansteker werd onder de matras van het bed van een vriend van J. M. gevonden. De man werd ingesloten.

COMMISSIE VAN ONTVANGST EN UITGELEIDE WORDT NOG GROTER

ORANJESTAD: De Commissie, die bij het a.s. bezoek van H.M. de Koningin en Prins Bernhard, de hoge gasten zal ontvangen en uitgeleide doen, zal, naar wij vernomen hebben nog een uitbreiding ondergaan. I.p.v. slechts de voorzitter en de secretaris van de Oranje Vereniging zal nu het gehele bestuur van deze vereniging deel van de commissie uitmaken. Hiermede wordt de waardering tot uitdrukking gebracht, dat men heeft voor het werk, dat door deze vereniging gedaan werd.

Voorts zou er sprake van zijn de commissie nog met enkele leden uit te breiden, doch dit is nog niet zeker.

DOOR ELECTRISCHE STROOM GEDOOD

NOORD: Maandagmiddag kwam J. L. de politie melden, dat zijn zwager M. T. uit Boegoeroei door electrische stroom was getroffen. Ter plaatse bleek, dat de getroffene bezig was geweest de pick-up A-5807 te polijsten met een electrische polijstmachine. Kennelijk was er in het apparaat een kortsluiting ontstaan, waardoor T. een schok kreeg, die hem des te sterker trof, daar hij met blote voeten in een plas stond. Dokter W. H. de la Fuente, die kort na het gebeurde ter plaatse was, heeft nog gepoogd door het toedienen van een injectie en door het toepassen van kunstmatige ademhaling de levensgeesten te wekken, doch zonder resultaat.

Zo ook faalden de voortgezette pogingen in het San Pedro Hospitaal.

Experts van de E.L.M.A.R., die onmiddellijk na het gebeurde de electriciteitsleiding ter plaatse hebben onderzocht, verklaarden daarin geen aanleiding tot het ongeluk te kunnen vinden. De schuld zal dus waarschijnlijk bij het slachtoffer zelf liggen.

V.N. COMMISSIE IS ONGERUST OVER AFRIKAANSE APARTHEIDSPOLITIEK

NEW YORK. — De Zuidafrikaanse apartheidspolitiek is een bedreiging van het nationale leven aldaar en een verontrustend element in de internationale betrekkingen, aldus een rapport van een commissie der V.N. voor het rassenvraagstuk in Zuid-Afrika, dat door alle drie commissieleden is goedgekeurd. De commissie zegt in haar rapport van 300 bladzijden, dat de apartheidspolitiek in grote lijnen niet veranderd is in het afgelopen jaar. Wel is enige tijd soepelheid in de toepassing der rassenmaatregelen doorgedrongen. Deze veelbetekenende aarzeling wordt toegeschreven aan het beroep, dat meer en meer wordt gedaan op de inheemse arbeidskracht en de vijandigheid van de kerk alsmede van de geleerden tegen de rassenscheiding. Ook de morele kracht van de wereldopinie en van de V.N. zijn van invloed geweest, aldus het rapport.

DIRECTEUR VAN CTC NAAR CURACAO

De directeur van de Curacao Trading Company N.V. de heer J. J. M. van der Hagen zal vergezeld van zijn echtgenote, mevrouw H. Th. van der Hagen—Cramer tijdens het komend bezoek van H. M. Koningin Juliana en de Prins der Nederlanden op Curacao aanwezig zijn.

TONGOLELE VERBLEEF GISTEREN OP ARUBA

ORANJESTAD: Gisteren vertoefde de Cubaanse danseres Tongolele op Aruba. Naar vermoed werd stond haar bezoek in verband met eventen. Men kon ons echter nog niet meedelen of inderdaad contracten zijn afgesloten.

Vrijgelaten Duitsers vertellen over verschrikkelijke ervaringen in Rusland

BERLIJN. — Tot een groep van 27 Duitsers, die door de Sovjet-Unie werd vrijgelaten, behoorden drie wenende vrouwen en twee kinderen. De vrouwen namen de kindertjes, die beiden in gevangenschap geboren waren, naar een kamer tegenover het spoorwegstation in Berlijn voor haar eerste kop koffie.

Het merendeel van de vrijgelatenen is politiek veroordeelden, die niet krijgsgevangen waren gemaakt doch na de oorlog door Russische rechtbanken in Duitsland waren veroordeeld. De groep, die gisteren in West-Duitsland aankwam, was onderdeel van een transport van 527 mensen, merendeels burgers, die de vorige week Woensdag uit het repatrieringskamp te Potmar waren vertrokken.

Een Duitse vrouw, die in het doorgangskamp van Friedland, in West-Duitsland, na tien jaar dwangarbeid in een Siberisch kamp, is aangekomen, vertelde aan verslaggevers, dat zij het einde van een „dodenmars" had gadegeslagen, waarvan slechts 63 van 2.000 Duitse vrouwelijke gevangenen ér het leven afbrachten.

De aankomst in het arbeidskamp voor vrouwen in Inta in Siberie van een transport vrouwen uit de Oostduitse gevangenis te Torgau in 1945, noemde zij „het verschrikkelijkste wat ik ooit gezien heb". Tweeduizend vrouwen waren uit Torgau vertrokken. Slechts 63 kwamen levend in Inta aan. De rest was onderweg van honger en uitputting omgekomen. Ik zal nooit de aanblik van deze vrouwen vergeten, vertelde zij; het leken wel skeletten, terwijl zij de lijken van haar dode kameraden meesleurden uit de veewagens, waarmee zij te Inta aankwamen".

De vrouw, Fraulein Ilse Schmidt, zei in 1945, toen zij 23 jaar oud was, in Oost-Pruisen te zijn gearresteerd en naar het kamp te Vorkuta, ongeveer 400 km ten Noorden van Inta, te zijn gezonden. Zij en nog tientallen Oostduitse vrouwen waren in dit kamp ondergebracht tesamen met Russinnen, die „bijstand aan de vijand hadden verleend", een misdrijf, dat naar haar zeggen, merendeels bestond uit bijvoorbeeld het aanreiken van een glas melk aan een hongerige anti-communistische verzetsstrijder. De vrouwen werden in Pool-temperatuur tewerk gesteld bij de aanleg van wegen en spoorwegen, maar werden wel voldoende gekleed en gevoed om de koude te verduren.

STAPTE AAN VERKEERDE KANT UIT WAGEN EN VEROORZAKTE VERKEERSONGEVAL

ORANJESTAD: Maandagmiddag opende de bestuurder van de personenwagen A-4828 M. L. d. A. in de Wilhelminastraat zijn portier aan de kant van de straat juist op het ogenblik, dat de jongeman M. Y. op zijn fiets passeerde. De jongen die tegen het geopend portier aanreed kwam lelijk te vallen, terwijl zijn fiets een schade van ongeveer f. 30,— opliep.



Dit Arubaanse huisje nabij de Franse Pas zal tijdens het a.s. Koninklijke bezoek door de Koningin en Prins Bernhard bezocht worden. Het huisje is een bezienswaardigheid om zijn prachtige „Indianentekens", die de buitenkant sieren. foto Bonke.

DEFENSIE INSPANNING MAG NIET WORDEN VERKLEIND

GENERAAL GRUENTHER LAAT WAARSCHUWEND WOORD HOREN

PARIJS.— De bevelhebber van de N.A.V.O. in Eurapo, generaal Gruenther, heeft gisteren op een bijeenkomst van de NAVO-ministers van defensie en stafchefs verklaard, dat de NAVO-strijdkrachten, wat haar omvang en kwaliteit betreft, achter zijn op het tijdschema. De defensie-inspanning moet dan ook eerder vergroot

Het zwakste punt is de luchtverdediging. Een diepgaande studie voor haar verbetering door coordinatie van de nationale luchtverdedigingen is gaande. Vooral de huidige verouderde commando-systemen bij de luchtverdediging in de N.A.V.O.-landen was oorzaakt van haar zwakte. Aandacht moet worden besteed aan een grotere spreiding van vliegvelden met gelijke aantallen toestellen. Ook moet rekening worden gehouden met de noodzaak van grote strijdkrachten, die een eventuele eerste atoomaanval moeten kunnen opvangen.

Gruenther geloofde evenwel, dat het Westen winnen zou, als nu een oorlog uitbrak, doch de inspanning mag niet verslappen, wil deze toestand gehandhaafd blijven.

Eisenhower sprak met Dulles

DENVER. — Eisenhower had opnieuw een rustige nacht en blijft bevredigend vooruitgaan.

In de loop van gisteren had Eisenhower een onderhoud met minister Dulles. Het overleg betrof voornamelijk de agenda van de komende besprekingen tussen de ministers van buitenlandse zaken van de Grote Vier te Genève.

ROTTERDAM TEGEN ANTWERPEN

ROTTERDAM. — Voor de voetbalwedstrijd Rotterdam-Antwerpen, dat Zaterdagmiddag op het terrein van Sparta wordt gespeeld, is het Rotterdams elftal als volgt samengesteld: doel: Van der Bijl (Feyenoord); achter: Van der Hoek (Feyenoord) en Lagerwaard (Excelsior); midden: Hartog (Excelsior), Terlouw en Verhoeven (beiden Sparta); vóór: Van Ede, Benningshof (beiden Sparta), Koenemann, Van Pelt en Jac Heyster (allen S.V..V); Reserves: Den Hertog (Excelsior), Oosterholt (Feyenoord), De Koning (Sparta) en Van Woerden (Feyenoord).

Het Antwerps elftal is samengesteld: doel: Geertse (B.A.C.); achter: Wouters (F. C. Antwerp) en Geeraert (B.A.C.); midden: Pooters en Van Deven (beiden Berchem Sport) en Maertens (F.C. Antwerp); vóór: Grunberger (B.A.C.), Van Linden en De Backer (beiden F. C. Antwerp), Mersie (Berchem Sport) en Dietus (B.A.C.). Reserves: Figeay (F.C. Antwerp), De Mondt en De Groote (beiden Berchem Sport) en Waeterinckx (B.A.C.).

SCHILDERIJEN IN CENTRO ANTILLANO

WILLEMSTAD

Op intieme wijze werd gisteren de tentoonstelling van schilderijen van op Aruba verblijvende schilderessen geopend door de heer J.W. Bennebroek Gravenhorst. Mevrouw Bep Been-Wassink was aanwezig. Corry van Glabbeek Muhlenfeld was reeds naar Aruba teruggekeerd, Dorothy Schlachter kon niet aanwezig zijn wegens opname in de V.S. voor een operatie. Het werk was een aangename kennismaking met Arubaanse krachten.

Dat van Mevr. Schlachter was uitgesproken het zwakste: bloemen in hel coloriet bijeengeworpen. Mevr. Been had e entypisch eigen stijl met veel groen en geel, dat direct appeleert. Corry van Glabbeek Muhlenfeld gaf als academische schilders tal van fraai portretten. In het landschap was zij minder gelukkig.

Zwaargewichtheffers bijeen

IN MUNCHEN SNEUVELEN RECORDS

MUENCHEN. — Van de reeds te Muenchen gearriveerde deelnemers aan de wereldkampioenschappen gewichtheffen, die van 12 tot 16 October zullen duren, trekt de Amerikaanse zwaargewicht Paul Anderson het meest de aandacht. Deze geweldenaar — zijn bovenarm heeft een omvang van 58 en zijn dijbeen van 90 centimeter — bracht dezer dagen zijn collegas in de sportschool van Muenchij-Gruenwald in verbazing door tien diepe kniebuigingen te maken met een gewicht van 300 kg op zijn schouders. Tevoren had hij twee maal achter elkaar 185 kilo gedrukt, wat een wereldrecord zou hebben betekend, als de prestatie in een wedstrijd was verricht. Hij is zelf houder van het wereldrecord met 182,5 kilo. Ook de Koreanen zijn zeer actief in de turnzaal van de sportschool, die thans het hoofdkwartier is van de internationale gewichtsheffersélite. Hun Bantam Yu In Ho kwam tijdens het trainen bij het stoten op 135 kilo, dat is zes kilo meer dan zijn officiële wereldrecord. Onlangs heeft de Rus Stogov 130 kilo gestolen, maar deze verrichting is nog niet officieel erkend. Men rekent erop, dat bij de kampioenschappen ettelijke wereldrecords zullen sneven.

GROTE VOORSPRONG VAN KUBITSCHEK IN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO, 11 Oct.: — Met drie/kwart der stemmen geteld leidt de sociaal democratische candidaat voor het presidentschap Juscelino Kubitschek met ongeveer 2½ millioen stemmen; een ¼ millioen meer dan zijn naaste mededinger generaal Juarez Tavora.

Voor het vice-presidentschap leidt de sociaal democratische candidaat Joao Goulart met ongeveer 2,8 millioen stemmen, 100.000 meer dan zijn naaste mededinger.

De Braziliaanse minister van oorlog Teixeira Lott sprak opnieuw de geruchten tegen dat het leger een eventuele staatsgreep zal plegen. Lott zeide al het mogelijke te zullen doen om te zorgen dat de gekozen candidaten hun functie zullen kunnen aanvaarden. Hij sprak ook de berichten over militaire opstanden in verschillende delen van het land tegen en noemde de toestand normaal en rustig.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD” N.V.

AGENDA

Woensdag 12 October

BIOSCOPEN

DE VEER TEATEHR 8.30 p.m.: „We're not married”
RIALTO 6.00 p.m.. „Ma & Pa Kettle at home”
8.00 p.m.: „El monstruo resucitado”
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cruising down the river”
AURORA 7.30 p.m.: „Adres Solteronas”
SAVANETA 7.30 p.m.: „Los solterones”

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel 1587, Bondweg 4, Dakola, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato”
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiamento
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino”
19.45 Amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Speciaal Programma
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer”
8.45 Peticiónes
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.

Curacao: Maandag 8.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.

Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.



Onlangs heeft de minister van Buitenlandse zaken van Japan, Shigimetsoe (rechts) een bezoek gebracht aan Amerika. Het merkwaardige is dat Shigimetsoe tot 1950 als oorlogsmisdadiger door de Amerikanen gevangen werd gehouden. Nu ging hij als good-will ambassadeur naar Amerika om van de Amerikaanse regering de verzekering te krijgen dat alle Amerikaanse troepen binnen afzienbare tijd Japan zouden gaan verlaten. Harold E. Stassen (links) en John Foster Dulles ontvingen de Japanees met grote vriendelijkheid..... maar de verzekering dat de Amerikaanse troepen Japan spoedig gaan verlaten kon hij niet verkrijgen.

UN DESGRACIA TRAGICO



Ajera Matheo Tromp un hoben di 28 anja a hanja un desgracia cual a costé su tan joben vida. El a hanja un shok di electricidad ora e tabata drecha un waja di corriente y pasobra e tabata para den awa el a keda un bez morto. E difunto tabata biba na Bucuroei. Awe mainta diez or nan a deré. Nos ta condoleer su familia y ta desea nan hopi forza pa carga e tan grande perdida. (foto Bonke)

PAGINA TRES

E storia di Prinses lo worde publica

SAN NICOLAS. — „Naci Pa Ser Reina", e storia di un mucha muher hoben kende ta e siguiente den linja pa trono di Holanda, lo worde publica door di Lago e luña aki en comemoracion di bishita di Reina Juliana y Prins Bernhard. Un copia di e buki — cual ta gedruk na Ingles y Papiamento — lo worde parti pa cada empleado promer cu bishita di e pareja real Oct. 21 te 23. „Naci Pa ser Reina" a worde scirbi door di Betty Hoffman en cooperacion cu Oficina Holandes di Prensa. E storia, cu portret acerca a sali pa di promer vez mas tempran e anja aki den seis parti den Ladies Home Journal, un revista publica na Estados Unidos.

Srta. Hoffman y e oficina di prensa tabatin acceso cerca familia real, su archivonaa y a pasa lunanan colectando material for di e miembronan di familia y sirbientenan.

Lago a cumpra derechonan di reproduccion di e texto y ilustracionnan, laga traduci e storia na Papiamento y a designa Aruba Drukkerij pa print e. E resultado — e proyecto mas grandi di printmento cu a yega di worde haci na Aruba — ta un buki di 130 pagina cu ocho pagina di color.

Prinses Beatrix, awor 17 anja y e promer di Reina Juliana su cuatro yiu muhernan, ta protagonista di e storia pero e ta parti e rol mayor cu „Zussie", su nurse. „Zussie", kende ta Sophia Feith di Hilversum, tabata un nurse registra emplea door di e reina pa percura pa „Trix" manera e princesa tabata worde yama.

„Naci Pa Ser Reina" ta cubri e promer 17 anja di bida di e princesa. E ta un relato intima di su infancia na Palacio Soestdijk, residencia di e familia; nan buymento pa Canada pa scapa Alemannan den Segunda Guera Mundial; nan regreso triunfal despues di liberacion y anjanan subsiguiente di crecemento di e princesa y preparacion pa e trono.

E storia ta un ilustracion caluroso di bida di familia di un di e poco familianan real cu ta worde teni na honor ainda awendia. E ta conta di insistencia di e reina pa su yiunan worde trata tanto cu ta posible mescos cu otro muchanan.

„Nos yiu lo no worde cria den catuna", e reina — e tempo Princeses Juliana — a bisa „Zussie" ariba su promer dia den palacio. „Awor cu el ta chikito ainda mester cuminza yame'e Trix. Tur hende, hasta e sirbientenan. Nos no kier ni pa e tende e palabra princesa".

„Zussie" a descubri cu esaki tabata e yabi di bida na Soestdijk — simpleza. Despues di Trix a bini Irene, despues Pictie, despues Marijke. Tur esfuerzo consistente cu seguridad di e familia a worde haci pa duna nan un infancia tan normal posible, y toch entrena nan pa cumpli cu nan debernan manera miembronan di familia real.

Figuranan central den e storia ta Reina Wilhelmina, e monarcha stima y valeroso kende tabata insisti durante Guerra Mundial II pa bolbe Holanda maske cu solamente un parti chikito di e pais a worde purifica di enemigo; Princesa Juliana, mama di e futuro reina cu tabata forza pa parti su tempo entre su familia y debernan di corona; Prins Bernhard, kende a vence e hecho cu el a nace na Alemania y gana corazon di su päisanonan adopta door di su curashi y sportividad.

Humor tambe tin un lugar den storia di familia real. Pictie, tempo cu el tabatin cinco anja, un biaha a bisa un otro mucha den school: „Mi mama ta un reina". Nada bao impresion e mucha a contesta orguyosamente, „Mi abuelo tin un panaderia. Tur dia mi ta haya koeki". Despues di un momento di vaciliacion, Pictie a contesta, „Bo a gana"!

E storia ta un retrato revelante, un descripcion intimo di bida real cu ta — mescos cu di cualkier otro familia — algun vez amusante, algun vez triste; algunvez gratificante y algun vez yen di contratiempo.

Den dje tin magnificencia y splendor, un vaas kibra door di un bala cu nan a benta, comemento den nursery y problemanan di estado den un estudio. Pero sobre todo e ta un storia di ser humano, uno cu tabata „Naci Pa Ser Reina".



„Naci pa ser Reina".

MILES DI MORTO DEN DESASTER MAS GRANDI DEN MUNDU

NEW DELHI.— E awanan di inundacion, qu a castiga Noord West India durante ultimo cincu dianan, a cuminsa hala back diadomingu atrobe, pero den e parti west di Pensjaab na Pakistan situacion ta malisima ainda. Segun nan ta calcula miles di hende a perde nan bida, mientras qu 500 puebla a queda destrui.

Funccionarionan di gobiernu ta quere, qu e cantidad total di mortonan (calcula pa Pensjaab 200 caba) ta core den varios mil. Tambe un cantidad grandi di baca a muri.

Den e teritorio di Amritsar 60% di casnan a queda destrui den districtonan afo. E hendenan qu a muri, no tabata solamente di inundacion, pero tambe di cosnan, qu tabata cai y mordé di colebra.

Diadomingu premier Nehroe a haci un vuelo riba e teritorionan inunda. Su colega di Pakistan, Mohammed Ali a pasa riba e teritorionan di Pakistan. El a declara, qu e perdidanan di bida di hende y material no tin comparacion.

Nehroe a bisa den un discurso na radio, qu e inundacionnan tabata un desaster colosal, manera e pais no a conoce ainda te caminda memoria di hende ta recorda.

Di parti west di Pensjaab ta bini noticia, qu e awanan di inundacion, despues di a castiga Lahore, ta bayendo zuid y west y qu awor seis ciudad grandi ta coriendo peliger.

CUMPLEANJOS

Aunque un poco laat toch nos kier feliciteer Luisita Ras, kende a cumpli anja dia 10 di October. Felicitacion ta bini di su tres amiganan Delanej. Nos ta desea ella tur cos bon den su futuro bida. Tambe ta feliciteer ella su mama, cuatro rumannan, 4 cunjados y 15 sobrinanan.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Srta. Janson, kende ta cumpli awe 52 anja. Nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta haci anja awe Cecilio Croes kende ta cumpli 20 anja. Nos ta desea el tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Edie Young, kende ta cumpli 16 anja. Su mama, tata y rumannan tambe ta feliciteer el.

— — —

Nos mas sinceros deseos na e jovencita Mavis Mary Thijsen, kende ta cumpli awe 3 anja. Huntu cu su familia y familia Laclé nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Reina Hernandez, kende ta celebra awe su promer primavera. Nos ta desea ella tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Hiep, hiep, hoera e amiganan di Calista de Cuba ta grita pa ella. Nos tambe kier uni nos den e grito aki, y ta desea ella tur cos bon.

FELIZ VIAJA

Nos ta desea un feliz viaha na e distinguido y conoci Sr. Mario S. Arends y esposa, kendenan ta bai America manjan cu „Santa Rosa". Cuanto tempo nan ta bai keda no ta fiho ainda pero en todo caso nos ta desea nan un feliz viaje y un pronto regreso.

KITAMENTO FOR DI TRABOU DI TRAHADORNAN DI BARBADOS, GRENEDA Y CARRIACOU NO TA BAI DOOR PA CAUSA DI ORKAAN JANET

SAN NICOLAS. — Trahadornan na Lago cu ta bini for di e luganan unda Janet a pasa, esta Barbados, Greneda y Carracou, cu tabata ariba lista pa worde kita for di trabao, lo worde kita te na Januari por causa di e orkan aki.

TRAHADORNAN DI LAGO LO TIN LIBER CU BISHITA REAL

SAN NICOLAS. — Sigur ta cu ta bunita cu Lago ta duna su trahadornan liber diasabra 22 October pa bishita di La Reina, mientras cu Diaviernes merdia, dia cu e Parcha Real ta llega, esnan cu por worde falta na trabao tambe ta hanja liber. Esaki lo aumenta alegria di fiesta.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigise na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelanta.

AGENDA

Dierazon 12 October

CINE

DE VEER TEATERH 8.30 p.m.: „We're not married"

RIALTO 6.00 p.m.: „Ma & Pa Kettle at home"

8.00 p.m.: „El monstruo resucitado"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cruising down the river"

AURORA 7.30 p.m.: „Adres Solteronas"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Los solterones"

BITICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo

San Nicolas: Botica Central

FARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.

Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programm dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oventes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.00 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di siman
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa Especial
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

TONGOLELE TABATA NA ARUBA AJERA

ORANJESTAD. — Ajera e bailarina Cubana Tongolele tabata na Aruba. Nos ta kere cu su bishita tabata pa cera contracto pa ella bin baila na Aruba. Nos no por a worde informa si en verdad ella a cera contrato.

DORNAMENTO CU LUZ NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Tambe e ciudad petrolero a cuminsa dorna su mes pa binimento di la Reina. Veld Store y Panama Store a cuminsa dorna cu luz caba. Principalmente e promer menciona tin idea di haci algo special.

DELEGACION GRANDI LO BAI DESPIDI DI LA REINA

MINISTERNAN AUTORISA DI SURNAM Y ANTIYANAN TAMBE LO TA PRESENTE

DEN HAAG.— Prome qu nan salida pa e teritorionan trasatlantica, Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard lo papia algun palabra den wachtkamer di departamenta intercontinental dilanti di radia, film y television. Gobiernu lo ta representa entre otro pa e vice-president di Raad van State, jhr. mr. F. Beelaerts van Blokland, minister-president dr. W. Drees, e vice-president y minister di relaciannan interiar, praf. L. J. M. Beel, minister di relaccionnan exterior, mr. J. M. Beyen, minister di husticia, mr. L. A. Donker, e minister di trafica, mr. Algera, minister di defensa, ir. C. Staf, e ministernan autarisa di Surnam y Antiyanan Neerlandes, respectivamente mr. dr. R. H. Pas y mr. W. F. M. Lampe.

Mr. G.C.D. baron van Hardenbroek, grootmeester di cas di La Reina, generaal majoor C.F. Pahud de Mortanges, hefe di warda militar di La Reina, director di cabinet di La Reina, Srta. mr. Tellegen, tambe lo bai barca La Reina y Prins Bernhard.

Tambe lo ta presente e comisario di La Reina den provincia Noord Holland, dr. M.J. Prinsen, burgemeester di Amsterdam y di Haarlemmermeer, respectivamente mr. A.J. d'Ally y mr. Fransonius, e procureur generaal di corte di husticia na Amsterdam y directie di Polis, mr. A.A. L.F. van Dulleman.

K.L.M. lo ta representa pa ir. F. Besancon, director y puerto aereo Schiphol pa senor E. van de Beek, director interino.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 38

Inboluntariamente Elsa tabata sinti cu e tabata worde trata aj den cas como un intruso. Su consehonan no tabata worde scucha. Hasta e tabata sinti cu e tabata fada nan den cas. Y pa corona obra si mester a tuma un decision, casi nunca su conseho no tabata ser pidi, ni desea. Y esaqui tabata pone e muhe aqui sufri terriblemente. E tabata sinti com fada hasta su mes yiu tabata den dje y no tabata papia nada pa e no hinka su boca aden.

A yega asina leu te cu e tabata sinti cu Anna mes tabata mire cu menosprecio tras di su lomba.

Y Elsa tabata pensa: Ta claro cu e ta pensa awor ai cu t'e ta senjora di cas y e tin tur derecho di haci y deshaci. Naturalmente ta su cas. Pero e ta lubida cu mi no a pidie ni un momento sol pa bin biba aqui. Mi mes tin mi placa cu mi por biba na un pension y paga esaqui te dia mi muri. Fuera di esai e n' tin nada di bisa mi, pasobra ta mi mes ta paga scool di Hans mi yiu. Mi no por quere cu ta jalurs Anna por ta haci ainda pa un fout cu m'a comete 11 anja pasa. Pero mi n' quita su casa ni un momento foi dje, pasobra ta mi mes a perde tur cos, tur felicidad y a perde pa ultimo, hasta amor y derecho riba e yiu di mi entranjas cu hamas mi por tin e felicidad di tend'e jama mi e nomber asina excelsa di MAMA. Y ta manera cu awor ta pa malo e quier quita e mucha su carinjo mas tanto foi mi. Carlos a gusta mi i m'a stime y den momento di debilidad a socede lo inevitable. Por t'asina grandi e crimen por ta cu e no ta digno di pordon? Ami no tabatin ningun probecho foi Carlos, ni tampoco mi no a gana nada cun'e, sino solamente un yiu sin nomber, sin porvenir. Ta paquico awor cu b'a perde tur cos, bo quier quita hasta esun cu ta di mi foi mi? T'asina ta amistad? Mi ta quere cu ta pa ultrahá mi b'a pidi mi bin biba cerca bo. Pero awor cana a yena te bolter. Mi n' ta soporta e soquetadanan aqui mas. E bibamento bao di e mes un dak cu un hende cu ta trata mi como su enemigo a bira insoportable. Mi no por mas.... Com cu para, bon para.

E dos muhenan aqui cu tabata conoce otro asina bon, cu nan tabata papia cu otro sin pronuncia palabra. Y cada un tabata warda un momento adecuado pa nan pone e postema aqui rementa. Pero Elsa cu tabata un poco mas irritable cu Anna, riba un momento cu nan bista a topa cu otro, el a bira diripiente pa Anna y a bisa:

„Anna, mi tin di papia cu bo. Pero pa e mucha no bin hanja nos ta papia, mehor bo bam ariba un rato".

E palabranan aqui tabata resona manera un comando y ainda bofonando pa su mes obediencia Anna a sigui Elsa den cuarto di estudio di Carlos.

„Bo tin derecho di bisa loque bo quier, Elsa. Lo mi sigui bo manera un cacho," Anna a bisa ainda bofonante ora cu nan a yega den cuarto di estudio. „Ata mi a cai sinta. Y trata pa bo tambe sinta y deshoga bo curazon libremente. Y principalmente no haci e asunto mucho dramatico".

„Lo mi desea masha tanto pa bo por a comporta bo maske ta un rato manera un hende grandi. Larga e asunto di bofon ai para, pasobra e no ta pas un muhe cu ta jama su mes un senjora viuda honrado. Bo maneranan di baci tin mi te aqui", Elsa a bisa y a munstra na su cachete. „Bo ta abusa nunca bai y cu un risa bofonante bo ta drecha bo abuso y cu esai bo ta sinti bo mes masha superior tambe. Pero larga mi bisa bo p'awor y pa semper cu lo nos mester busca un manera pasobra dje manera aqui nos no por sigui biba hunto mas. Maldita sea e momento cu b'a ofrece mi pa bin biba aqui hunto cu bo. M'a quere cu lo tabata pa mantene nos amistad y pa mi por ser un companjo y consehero pa bo den bo soledad. De lo contrario mi ta sinti cu ta di mas mi ta aqui den cas. Tanto bal mi aqui of cualquier mesa of stul. Y mi ta bisa bo den bo cara cu ta bo t'e unico persona aqui den cas cu ta haci mi bida bira un fierno y ta haci mi profundamente infeliz aqui den. Bo sa esai masha bon y bo ta haci un placer y un gozo di esai tambe".

Elsa mes a spanta di su tono cu tabata asina colera y skerpi y el a stop di papia. Sinembargo si e palabranan aqui tabata pronuncia algun anja pasa na direccion di Anna, anto lo tabata manera ta dinamiet a bula, pero esaqui no tabata e Anna di antes mas, pasobra el a cambia por completo. El a quita su cara y a queda ta mira e planchinan den bentana. Como si fuera esaquinan tabatin su completa atencion, el a rek man quita un paar di bladchi seco foi esnan cu tabata mas carca dje. E silencio aqui di Anna a irrita Elsa y a pon'e hanja berguenza y e no por a papia tampoco mas. Porfin Anna a bira su cara y a mira lagrima den wowo di Elsa.

„Quizas bo tin razon cu e palabranan picante cu bo ta expresa ai. En todo caso lo ta bon pa cada un di nos tende quico un ta pensa di otro. E cos aqui ta manera un amenaza den mi cas. Un tal bochincha asina, nunca mi a presencia den mi cas. Nunca ni mi casa no a expres'e di tal manera violento den cas. Y esai si, mi ta tuma bo na malo, pasobra mi no ta soporta tal expresionnan mas den mi cas. Y mi ta spera cu lo b'a comprende mi bon".

„P'esai ta mehor mi bandona bo cas. Bo sa mucho bon cu mi a bini aqui cu un ilusion di por ser un mama berdadero pa Hans, bao di bo mes suplica. Y ta manera cu foi dia cu mi a bini aqui bo ta haci na tur manera pa bo quita tur e mucha su amor foi mi. Y tur su carinjo bo ta exigi pa bo sol. Y ta manera cu bo no ta hanja esai sol suficiente, ma bo ta hari mi y tene mofa di mi tra'i mi lomba tambe".

Pa e movecion indigna aqui cu Anna a haci, Elsa a continua mas calmo:

„Mi no, por yuda, pero t'e sintimentonan ai mi tin y no tin ningun hende pa quita esai foi mi tampoco. Y esaqui mester tin un motibo tambe".

„Wel, lo bo hanja e motibo ai sigur, contal cu bo cuminza buske cerca bo mes, y no cerca mi".

„Wel si ta mi tambe tin falta, masha danki". Y amarga el a continua: „Ta pa mi imposible di sigui biba asina. Si nos mester cuminza papia di falta, anto mi no ta hanja ta di com mi mester puntra asina tanto, mientras cu ta bo a duna mi e motibo ai. Quizas bo por contradici mi, pero mi ta conveci cu bo a desea mi presencia aqui, solamente pa bo goza na demonstra mi com pega na bo curazon e yiu ta y ningun momento bo no a combida aqui pa un fair play, menos ainda pa debolbemi mi derechonan natural".

Anna a cesa, mientras Elsa a continua masha sara:

„Bo ta haci abuso dje secreto cu nos tur dos mester warda y cu ta un cos completamente den nos dos sol. Si acaso nos por a consulta un otro hende e asunto aqui, anto lo b'a avergonza pa bo manera di haci. Bo sa cu mi ta desampara pa motibo dje mentira, sino lo m'a yega cerca Hans y conte enter e berdad...."

Morto spanta Anna a hiza su man diciendo:

„Ai cu bo tribi haci esai. Mi ta quere cu bo ta loco. Com bo ta risca?"

„Mi no ta comprende paquico bo tin asina miedo pa mi denuncia esai. Abo t'esun cu tin menos di perde den e asunto aqui".

„Mi no ta corda na prome luga riba mi mes", Anna a bisa skerpi.

Y atrobe e muhe viuda a queda pensativo. E tabata enteramente cambia foi dia di morto di su casa. Y envez di rabia, e tabata warda silencio.

Awor despues di a vacila un rato mas Elsa a continua:

„Wel, awor aqui Hans ta mucho hoben, pero un dia toch l'e tin di hanja sa. E no por queda biba semper bao di base dje mentira aqui".

„Ami no ta hanja paquico e no por. Mi ta supone cu hustamente ora cu e hanja sa e berdad aqui lo danja enter su porvenir. Pero esai como mama ta bo mes mester sa mehor. E tabata stima Carlos suficiente pa mundo afo queda sin sa esaqui, esai mi sa sigur. Y t'esai t'e cos principal pa mi. Si bo quier spaar e yiu, anto bo ta sigui conserva loque b'a hura. Y mi ta quere cu despues lo ta mehor pa bo haci esai, ora cu bo mes no tin ningun ganashi foi esaqui. Lo mi haci un estudio profundamente dje asunto aqui".

„Masha danki pa bo bon conseho. Segun mi ta queda solamente un cos di scohe: sea cu bo ta duna mi awor un chens na recohe mi derechonan como mama of mi ta bai foi aqui. Tantem cu e otro muchanan tabata aqui cu no tabata sa di nada, m'a domina mi mes, pero awor cu nos no tin mester di hunga e comedia ai mas pa nan.... ma despues di Wim su baida cu m'a pensa cu lo bo hala tras royalmente, b'a cuminza ta pega e mucha mas tanto cu nunca na bo curazon. Y bo tabata stoot mi un banda".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ainda Cisco cu Adan ta na pelea. Estrellita a llama su tata, pero mi no ta kere cu el a tende. Adan tin Cisco abao y ta bon ta batié cu mokete. Den esey Cisco a hanja un chens anto el a bira un banda y a set Adan un moketa. Awor si Adan a bira di remata mes, pero danki Dios ata tin algun hende ta bini.

Pta a jega y a pasa man pa Adan y lamta el for di ariba Cisco. „Stop di bringa Adan."

E amigo di Cisco tambe a core bini. „Mi cielo ta kiko ta pasando?"

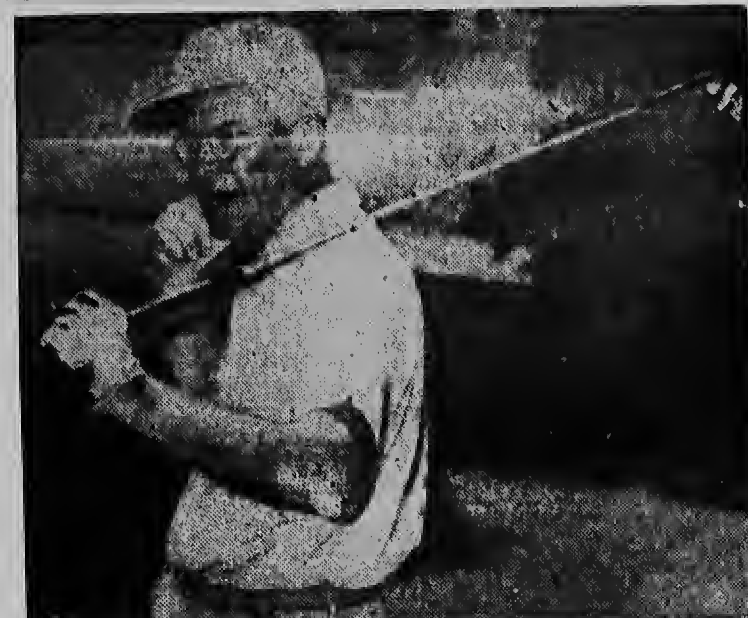
„Papa, bo a jega net na tempo. Nan tabata cerca di mata otro".

„Mi no a tende bo jama, ta un di e hombernan a tendebo y mes ora nos a core bin.

Pero ta ki mishibo aki?"

„Mi a bin cu Cisco bin mira su cabai".

KIKO LO TIN MESTER AKI?



Enkele minuten na het partijtje golf, waarvan hierboven een opname werd genomen, voelde Eisenhower pijn in zijn borst. Toen de dokter de volgende dag een coronaire thrombosis constateerdegeloofden zijn naaste vrienden het nauwelijks. Tijdens de golfwedstrijd de vorige dag gehouden was Eisenhower zo levenslustig als een flinke schooljongen.

CAMPEONATO HOOFDKLASSE 1955

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Te na e partido hunga dia Sabra anochi entre Aruba Jrs y Dakota den Wilhelminastadion e posicion di e clubnan di Hoofdklasse 1955 ta lo siguiente:

CLUB:	WH	WG	WP	WE	GF	GC	Pts.
Aruba Jrs	2	2	0	0	10	0	4
R. C. A.	2	2	0	0	7	3	4
Hollandia	2	1	1	0	2	3	2
San Nicolas Jrs	1	0	1	0	0	3	0
Dakota	1	0	1	0	0	7	0
Trappers	2	0	2	0	4	6	0

E siguiente hungadornan a anota den e campeonato caba:

Goleador:	Equipo:	Posicion:	Gol anota:
J. Briezen	A. Jrs	Midvoor	3
K. Jacobs	R. C. A.	L. binnen	3
H. Malmberg	A. Jrs	R. binnen	3
B. Geerman	Trappers	L. binnen	2
C. Lopez	Hollandia	Midvoor	2
L. Rodriguez	A. Jrs	R. buiten	2
R. Hernandez	R. C A.	R. buiten	1

Goleador:	Equipo:	Posicion:	Gol anota:
B. Penja	Trappers	R. buiten	1
J. H. Croes	Trappers	Midvoor	1
G. Kelly	R. C. A.	R. back	1 (pen.)
B. Solognier	Aruba Jrs	L. buiten	1
R. Kemp	Aruba Jrs	L. binnen	1
E. Gonzalez	R. C. A.	Midvoor	1
A. Brokke	R. C. A.	L. buiten	1

E goalnan permiti pa e porteronan ta lo siguiente:

Portero:	Equipo:	Wega hunga:	Gol permiti:
E. Tromp	Aruba Jrs	2	0
E. de Kort	R.C.A.	2	3
A. Toppenberg	San Nicolas Jrs	1	3
D. Farro	Hollandia	2	4
C. Werleman	Trappers	2	6
J. Rodriguez	Dakota	1	7

ARUBA MOTORS CO. A OBSEQUIA TROFEO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Pa e knockout organisa door di e directiva di A.B.B.A. entre e equiponan di doble A. Sr. Jossy Mansur, gerente di e firma Aruba Motors Co., tabata tin e gentileza di obsequia un trofeo pa e ganado. E knockout aki lo cuminza dia 30 di October y lo worde bunga ariba tereno di Aruba Jrs. A Inscribi e siguiente seis clubnan: Camel, Chesterfield, Habrak Boys, Heinekens, Lucky Strike y Sears.

Lo inaugura e knockout aki e partido entre Camel y Chesterfield dia 30 pa 10.30 a.m., mientras cu pa 2.30 p.m. e segundo partido di e dia aki lo worde hunga entre Habrak Boys y Heineken's. Dia 6 di November pa 10.30 a.m. lo enfrenta otro Lucky Strike y Sears y 2.30 e ganadornan di dia 30 lo midi forza. Dia 13 di November lo tin e finale 10.30 a.m. entre e ganadornan di e siman promer. Ta lastima cu un equipo manera Dodgers cu semper ta atrae hopi publico no a inscribi. E motibo exacto nos no sabi. No ta imposible cu e partidonan aki worde transmiti. Contacto a worde haci caba cu directiva di Aruba Jrs pa laga traha un caseta di transmision, lo cual a hanja bon acohida. Nos ta spera cu di un manera of otro medida worde tuma pa e publico cu ta acudi na e partidonan aki hanja caminda di sinta.

UN BOLO DI UN METER LO WORDO OFRECI NA PAREJA REAL DOOR DI RAINBO-BAKERY

ORANJESTAD. — Nos a worde informa, cu diaviernes 21 October, dia cu Parcha Real lo jega Aruba, Rainbo Bakery di G. de Veer & Sons lo ofrece un bolo di mas o menos un meter altura. Tur e sabidoria di e panadero cu ta traha na e panaderia aki lo worde hinka den e trabao aki.

E bolo lo hanja un corona y lo worde dorna tambe cu e arma di Su Mahestad.

Idea ta di ofrece e bolo aki na Strand Hotel durante mainta.

PELIGER DI GOBIERNU NO A PASA AINDA

PARIS.: — Na fin di su debat riba e cuestion di Marokko minister Faure no a pone un voto di confiansa pa motibu qu nan lo a bruha e pregunta: quico asamblea ta pensa di e politica di Marokko" cu e otro pregunta: „Quico e Asamblea na pensa di Edgar Faure."

Reuter ta bisa, qu ta un hecho, qu Faure tabata e promé hende, qu a risca tuma e problema di Marokko den su man y quen a risca pone paramento y e pais dilanti di e realidad di e nacionalismo arabe actual. Pero quico e meritonan di e premier lo por ta riba e punto aqui, e sinalnan no ta indica, qu su gobiernu lo ta capaz di mantene su puesto muchu largu mas.

E siman aqui mes lo trese un puntoto critico pa e premier, esta e debat den Asamblea Nacional riba e asuntu di Algeria.

TALRIJKE AUTORITEITEN ZULLEN KONINGIN EN PRINS UITGELEIDE DOEN

OOK GEVOLMACHTIGDE MINISTER ZULLEN DE HOGE REIZIGERS VAARWEL WENSEN

H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden zullen vóór hun vertrek naar de trans-Atlantische Rijksdelen in de wachtkamer van de intercontinentale afdeling enkele woorden spreken voor radio, film en televisie.

De regering zal vertegenwoordigd zijn door o.m. de vice-president van de Raad van State, jhr mr F. Beelaerts van Blokland, minister-president dr W. Drees, de vice-minister-president en minister van binnenlandse zaken, prof. dr L. J. M. Beel, de minister van buitenlandse zaken, mr J. W. Beyen, de minister van justitie, mr L. A. Donker, de minister van verkeer, mr J. Algera, de minister van defensie. ir C. Staf, en de gevolmachtigde ministers van Suriname en de Nederlandse Antillen respectievelijk mr dr R. H. Pos en de heer W. F. M. Lampe.

Mr G. C. D. baron van Hardenbroek, grootmeester van het huis van de koningin, generaal-majoor C. F. Pahud de Mortanges, chef van het militaire huis van de koningin, en de directeur van het kabinet van de koningin, mej. mr Tellegen, zullen de koningin en de prins mede uitgeleide doen. Tevens zullen aanwezig zijn de commissaris van de koningin in de provincie Noord-Holland, dr M. J. Prinsen, de burgemeesters van Amsterdam en van de Haarlemmermeer, respectievelijk mr A. J. d'Ailly en mr J. F. Fansonius, en de procureur-generaal bij het gerechtshof te Amsterdam en van de Haarlemmermeer, respectievelijk mr A. J. d'Ailly en mr J. F. Fansonius, en de procureur-generaal bij het gerechtshof te Amsterdam, fungerend directie van politie, mr A. A. L. F. van Dullemen. De K.L.M. zal vertegenwoordigd zijn door ir F. Besançon, directeur, en de luchthaven Schiphol door de heer E. van de Beek, waarnemend directeur.

ARRESTATIES IN VERBAND MET RELLETJES IN ROUAAN

PARIJS, 11 Oct.: — In verband met de opstootjes de vorige week te Rouaan is een generaal van zijn bevel ontheven en zijn twee kolonels in hechtenis genomen — aldus een woordvoerder van de Franse regering te Parijs. De namen van deze hoge officieren werden niet bekend gemaakt.

Een onderzoek heeft aangetoond dat in zekere kringen sprake is geweest van onachtzaamheid — aldus de woordvoerder.

Zoals gemeld braken de opstootjes uit naar aanleiding van het zenden van onder de wapenen geroepen reservisten naar Noord Afrika.

NIEUWE K.N.S.M. SCHEPEN IN BESTELLING

Donderdag 6 October had de officiële proeftocht en de overdracht plaats van het m.s. „Jason", dat door de Amsterdamsche Droogdok Maatschappij N.V. te Amsterdam (Noord) voor de K.N.S.M. werd gebouwd.

Door het zeer slechte weer werd deze officiële proeftocht op het Noordzee-kanaal gehouden en in de rede, waarmede hij het schip overnam, deelde ir W. H. Kruyff, directeur van de K.N.S.M. mede, dat door genoemde rederij wederom orders voor zes nieuwe schepen zijn verstrekt.

Drie van deze zes worden zusterschepen van het m.s. „Jason", schepen met een draagvermogen van ongeveer 4400 ton. met de machinekamer en de ophouw in resp. op het achterschip.

De bouw van één der schepen werd opgedragen aan de Amsterdamsche Droogdok Maatschappij N.V. te Amsterdam; één werd er besteld bij de N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot te Bolnes bij Rotterdam, het derde bij C. van der Giessen & Zonen's Scheepswerven N.V. te Krimpen a/d IJssel.

De overige drie worden motorvrachtschepen met een draagvermogen van ongeveer 950 ton, een type schepen, waarvan de K.N.S.M. er reeds zes in de vaart en één in aanbouw heeft. Twee zullen gebouwd worden door E. J. Smit & Zoon's Scheepswerven N.V. te Westerbroek bij Groningen, het derde door de Scheepswerf „Westerbroek" v/h J.G. Bröerken, eveneens te Westerbroek.

Nadat gisteren het m.s. „Jason" aan de K.N.S.M.-vloot was toegevoegd telde deze 73 eenheden met een totaal draagvermogen van 251.073 ton. Door bovengenoemde nieuwe opdrachten is het aantal schepen, waarvoor de K.N.S.M. orders heeft lopen, gestegen tot 14.

Dit aantal van 14 bestaat uit: 2 passagiers-schepen, die de namen zullen krijgen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden" tesamen metend 14.000 b.r.t. en 12 vrachtschepen, die een gezamenlijk draagvermogen zullen hebben van rond 37.000 tons.

KONINGINNE-ZEGELS VERSCHEEPT

De speciale serie postzegel ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek aan de Nederlandse Antillen is, zo heeft de postdirecteur vernomen, op 8 October uit Nederland verscheept. De postzegels zijn echter nog niet ontvangen. De serie bestaat uit twee stuks, een van 7½ ct met toeslag van 2½ ct en een van 22½ ct met toeslag van 7½ ct. De toeslag is bestemd voor het Nationaal Geschenk.

Deze Koninginne-zegels zullen de 19e in verkoop komen daar de posterijen op 18 October gesloten zullen zijn.

Westindisch suplement van de Volkskrant

„De Koninklijke reis het zegel op de hechte Unieband"

AMSTERDAM. — De „Volkskrant" bevat een Westindisch suplement van zeven pagina's „uitgegeven ter gelegenheid van het bezoek van Koningin Juliana en Prins Bernhard aan Suriname en de Nederlandse Antillen".

Het opent met de uitspraak van Juliana van 9 November 1943: „Gij leeft hier in de West in eendracht tezamen en geeft daarmee een voorbeeld aan de gehele wereld".

Prof. Romme zegt in een bijlage over het Statuut, getiteld „Papier en Werkelijkheid" dat het stuk papier werkelijkheid moet worden en dat ook deze omzetting haar moeilijkheden zal opleveren en tijd nodig zal hebben. Hij betrekt hierin als leitmotiv de jeugd, die — zo zegt hij ook hier niet in een gespreid bedje stapt. Met dit werk moet de jeugd — aldus prof. Romme — vooral niet wachten tot zij de volwassen generatie van vandaag zal hebben vervangen. Verre reizen worden in deze verkleinde wereld ook voor de jeugd met de dag minder ongewoon. Het organiseren ervan is een bereikbare kunst. Laat de Jeugd ze beoefenen om in haar generatie de persoonlijke verbindingen te leggen, die de sterkste band zijn rond de delen van het Koninkrijk — aldus prof. Romme.

Het nummer geeft tal van bijdragen over Suriname en de Antillen met als hoofdartikel: „De Koninklijke reis het zegel op de hechte Unieband". Zakelijke achtergrond: Bevordering van het Toerisme.

Het nummer dat vele fotos van Suriname en de Antillen bevat, heeft o.a. artikelen over de zes honderd Surinaamse en Antilliaanse studerenden in Nederland; de Haven van Willemstad, het Zeebiologisch instituut Het Surinaamse Bosbedrijf van Van Gelder; een geschiedkundig overzicht Bosexploitatie in Suriname; de nieuwe positie van de gouverneur; het Tien Jaren Plan; Het vroeger bezoek van Prinses Juliana; de Missie in Suriname; Gesprekken met Surinaamse en Antilliaanse studerenden in Nederland; de KNSM; De Olie-industrie; de Wordingsgeschiedenis van het Statuut; het Kunstleven in Suriname en de Antillen; de KLMdiensten en een grote kaart van de reisroute van H. M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden.

HUISZOEKINGEN OP CYPRUS

NICOSIA, 11 Oct. — Honderden Britse commandotroepen hebben vanmorgen twee dorpjes nabij Famagusta doorzocht naar wapens en andere zaken door bandieten gisteren uit een opslagplaats te Famgusta gestolen.

Zij onderzochten huizen en gebruikten mijndetectors in de tuinen en in de omgeving van de dorpjes.

Er werd niets gevonden maar de Griekse hoofdman van de dorpjes en een Griekse priester werden meegenomen voor nadere ondervraging.

KINDERZEGELS 1955





Op 14 Nov. a.s. zullen op alle postinrichtingen in Nederland de Kinderzegels 1955 verkocht worden De waarden, voorstellingen en hoofdkleuren zijn: 2+3 ct. Willem van Loon, geschilderd door Dirck Dirck. Santvoort (1610—1680) groen. — 5+3 ct. Jongensportret, geschilderd door Jacob Adriaanszoon Backer (1608—1651) rood. — 7+5 ct. Meisjesportret van een onbekende Z.-Ned. Meester. bruin. — 10+5 ct. Philips Huygens, geschilderd door Adriaan Hanneman (1601—1671) blauw. — 25+8 ct. Constantijn Huygens, geschilderd door Adriaan Hanneman (1601—1671) paars.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Ta parce cu ta ki ora cu Lorenzo ta lesa su courant e muchanan mester hin molestié. Awe ta Quiqui.

„Papa, bo por a dunami diez placa pa mi bai cumpra remedi pa mi popchi?"

„Ta kiko falta bo popchí? Tumá ata diez placa."

Ora cu Quiqui a bai Lorenzo a pensa: „Wel esaki ta un metodo noho. Largami bai mira ta kiko ella a bai haci cu e placa".

Net cu Lorenzo kier a bai mira, Quiqui ta drentando di calla.

„Wel, Quiqui mi a kere cu ta bo a bai cumpra remedi bo ta tin mester di e diez placa".

„Wel, papa ta mira, e cos ta cu ora cu mi a bai cu mi popchi pa nos bai cumpra remedi, nos a pasa dilanti di caminda nan ta bende ijscream, ora cu mi popchi a mira esey ella a bira bon mes ora, anto e ora mi mester a cumpra un ijscream",